



office of  
neighborhood  
involvement

*Cải tiến phẩm chất khu phố  
qua sự tham gia cộng đồng*

1221 SW 4th Avenue, Suite 110  
Portland, Oregon 97204

Điện Thoại 503-823-4000  
Điện Thư (fax) 503-823-3050  
TTY (điện thoại dành cho người  
điếc) 503-823-6969

Amanda Fritz  
Nghị Viên Thành Phố  
(Commissioner)

Amalia Alarcón de Morris  
Giám Đốc Sở (Bureau Director)



Thành Phố/Quận Hạt  
**Đường Dây Tin Tức và Giới  
Thiệu**  
503-823-4000

Tài liệu hiện có trên trang điện  
toán ONI:

[www.portlandonline.com/oni/cp](http://www.portlandonline.com/oni/cp)

# Xác Nhận và Đáp Ứng Hoạt Động Ma Túy Bất Hợp Pháp

Văn Phòng Khu Phố Tham Gia Chương Trình Ngăn Chặn Tội Phạm  
Mùa Xuân 2010

Hoạt động ma túy có thể bao gồm sử dụng, bán, và/hoặc chế tạo ma túy. Những hoạt động này, riêng rẽ hoặc phối hợp, có thể gây nên vấn đề an toàn nghiêm trọng và đời sống trong khu phố.

Bản tin tức này bao gồm cách thức xác nhận hoạt động ma túy và cách đáp ứng nếu vấn đề này xảy ra trên đường phố của quý vị. Tin tức về ngăn chặn tội phạm này cũng như các tội phạm khác hiện có tại [www.portlandonline.com/oni/cp](http://www.portlandonline.com/oni/cp).

## **Dân chúng Portland sử dụng ma túy bất hợp pháp như thế nào?** **Cách thức tôi biết thêm về những tin tức này?**

Thông thường ma túy bất hợp pháp được sử dụng tại khu vực Portland bao gồm methamphetamine, cocaine và crack cocaine, heroin, marijuana, hallucinogens, và club drugs. Hợp Tác về Nước Mỹ Không Có Ma Túy (Drug Free America) đã phổ biến tin tức trên trang điện toán tại ([www.drugfree.org](http://www.drugfree.org)) về những loại này và những loại ma túy khác- thuốc trông giống như thế nào, cách thức sử dụng, ảnh hưởng của thuốc, và những tiếng lóng về những loại này.

## ***Hoạt động ma túy bất hợp pháp ảnh hưởng tất cả chúng ta***

Hoạt động ma túy có tác động tiêu cực lớn với mọi người trong xã hội chúng ta, không chỉ riêng những người sử dụng ma túy và gia đình cũng như bạn bè của họ:

- Tử vong, thương tích, và bệnh hoạn vì uống quá liều lượng và ảnh hưởng của ma túy ngắn hoặc lâu dài
- Tội phạm và sự sợ hãi tội phạm được tăng lên, làm cho dân chúng rút lui khỏi đời sống cộng đồng
- Ngược đãi và bỏ bê trẻ em và người già, tạo trầm trọng thêm sự bạo hành trong gia đình, giết người và tấn công có liên quan tới ma túy
- Hư hại tài sản vì bỏ bê, ô nhiễm, hỏa hoạn và chất nổ
- Tăng những khoản chi bắt buộc về hệ thống công lực và cải huấn
- Tăng những khoản chi bắt buộc về dịch vụ xã hội và cung cấp điều trị
- Tăng những khoản chi bắt buộc về hệ thống trường học và nuôi dưỡng những trẻ em bị ảnh hưởng ma túy
- Những khoản chi bắt buộc của chủ hãng vì gia tăng tai nạn trong sở làm và mất những công nhân sản xuất
- Ô nhiễm khu vực thiên nhiên

Nếu quý vị là phụ huynh, học sinh, chủ nhà hoặc người thuê nhà, người thợ thuê, chủ hãng hoặc công nhân, người sử dụng hệ thống y tế, người lái xe, và chủ đất, hoặc dù với bất cứ nhiệm vụ nào mà quý vị có trong đời sống, quý vị CŨNG BỊ ảnh hưởng vì hoạt động ma túy bất hợp pháp.

## Người sử dụng ma túy trông giống như thế nào?

Người sử dụng ma túy có thể đến từ bất cứ môi trường nào trong đời sống và độ ghiền của họ có thể từ nhẹ đến nặng. Quý vị không thể luôn nói ai là người sử dụng ma túy bất hợp pháp bằng cách nhìn vào họ. Tuy nhiên, những người sử dụng nhiều và lâu dài chất meth, crack, và bạch phiến trông giống như hết sức sống và gầy gò, có vết thương ở trên da và hư răng. Những người ghiền Meth và crack (bạch phiến) trông có vẻ dữ tợn, xúc động, âu lo, và dễ nổi giận.

## Cách thức xác nhận mua bán và chế tạo ma túy bất hợp pháp

Một số các hoạt động được liệt kê dưới đây, đặc biệt xảy ra riêng lẻ, có thể có giải thích hợp lý. Thí dụ, thường xuyên đến thăm một nhà có nghĩa đơn giản là một gia đình lớn hòa đồng đang sinh sống tại đó. Tuy nhiên, phối hợp các hoạt động dưới đây có thể có nghĩa là quý vị đang diện kiến một hoạt động ma túy bất hợp pháp. Đôi khi việc chế tạo và mua bán cùng trong một địa điểm, và đôi khi không phải như vậy.

### ***Tôi có thấy họ mua bán ma túy không?***

Mua bán ma túy có thể xảy ra tại nhà, một cơ sở thương mại hoặc một nơi công cộng, như đường phố hoặc công viên.

*Những dấu hiệu có thể thấy về mua bán ma túy*

- Nhiều cuộc viếng thăm ngắn ngủi tại một địa điểm do những người đi xe hơi, xe đạp hoặc đi bộ đến
- Tiền hoặc những gói nhỏ được trao đổi
- Xe thường hay chạy chậm gần địa điểm
- Khách đến thăm thường mang theo đồ dùng cá nhân và khi rời thì bỏ lại không mang theo
- Có người hoạt động canh chừng
- Hoạt động tại địa điểm xảy ra vào những giờ rảnh rỗi như khoảng nửa đêm hoặc sáng sớm
- Người cư ngụ hình như hoang tưởng, không thân thiện hoặc bí mật
- Màn cửa hoặc màn hình luôn được kéo lên, mặc dù trong nhà có người ở
- Tăng cường biện pháp an ninh bất thường chung quanh nhà
- Không hài hòa trưng bày tình trạng tài chánh, như một chiếc xe rất đắt tiền của một người sống trong vùng khiêm tốn, nhà xuống cấp
- Đồ dùng đựng ma túy có tại hoặc gần địa điểm, như những túi nhựa nhỏ có khóa kéo,; những bó nhỏ, hoặc những giấy bóng kiếng xoắn lại; những miếng nhỏ của trái bong bóng (balloon); kim chích hypodermic và nắp kim chích; cần ăng ten xe hơi bị gãy, những lọ thủy tinh nhỏ hoặc ống vố, hoặc những miếng băng dán brillo nhỏ
- Mức độ tội phạm tăng lên chung quanh khu vực, như trộm cắp, ăn trộm đồ trên xe hơi, và ăn cắp lý lịch.

### ***Tôi có thấy bào chế ma túy không?***

Cho đến năm 2006, hầu hết những sự chế tạo ma túy tại Portland là methamphetamine. Phòng bào chế Meth thông thường được ẩn định làm trong một nhà cho thuê và chung cư, phòng khách sạn nhỏ, nhà xe, nhà chứa đồ, hoặc chuồng trại, và trên xe hơi và xe cắm trại (RV). Luật năm 2006 khiến pseudoephedrine, một dược liệu hoạt động trong chất meth, phải mua với toa của Bác Sĩ đã giảm mạnh số phòng bào chế meth tại Oregon. Tuy nhiên, chúng vẫn còn hiện hữu chỗ này hoặc chỗ kia.

*Có thể là dấu hiệu bào chế meth*

- Nhiều dấu hiệu được liệt kê trên đây là mua bán ma túy
- Rác có chứa số lớn gói thuốc cảm cúm; hũ đựng hóa chất như cồn denatured, muriatic acid, sản phẩm xe hơi, hoặc dầu đốt cắm trại; sách toán hoặc đèn soi đường; chia khóa mở thoát nước (drain opener); muối; iodine; hoặc điện tri
- Đĩa nhựa, phễu, bình thợ nề, ống, bình hơi đốt, thùng đựng đá và lược cà phê có dấu màu đỏ, cam hoặc vàng
- Hơi hóa chất (ether, ammonia, dầu pha sơn, hoặc mùi loại dấm) từ trong

căn nhà

- Hoạt động hình như xảy ra trên căn bản chu kỳ, nghĩa là mỗi Chủ Nhật, nấu meth, và mỗi Thứ Ba có người đến lấy

### **Làm sạch sẽ phòng bào chế meth**

Đừng vào phòng bào chế meth, và đừng bao giờ đụng chạm bất cứ vật gì tình nghi bào chế meth hoặc hủy bỏ meth. Phòng bào chế chất Meth rất độc. Tẩy rửa phòng bào chế Meth là một tiến trình lâu dài quy định sự hợp tác giữa một số cơ quan chính phủ. Biết thêm tin tức về tiến trình tẩy rửa, và xem một danh sách hiện hành về các phòng bào chế meth chưa được tẩy rửa và chưa sẵn sàng để sử dụng, mở trang điện toán:

[www.oregon.gov/DHS/ph/druglab/](http://www.oregon.gov/DHS/ph/druglab/)

### **Trồng Cần Sa và Thuốc Cần Sa**

Hoạt động trồng cần sa trung bình thông thường tại Portland. Dấu hiệu trồng cần sa gồm có: sử dụng tiêu thụ điện rất cao; có mùi skunk-like; phòng kín trong căn nhà; rất sáng được nhìn thấy qua khe hở của màn hình hoặc màn cửa đóng kín; và biện pháp an ninh tối đa.

Một số trồng cần sa không vi phạm luật pháp của Tiểu Bang. Năm 1998, cử tri Oregon đã bỏ phiếu chấp thuận Đạo Luật Y Tế về Cần Sa tại Oregon (Medical Marijuana Act), đạo luật này cho phép một số bệnh nhân trồng và sử dụng cần sa hợp pháp để điều trị về những bệnh mãn tính của họ. Vào tháng Tư 2010, có khoảng 5,800 người có thể y tế về cần sa tại Quận Hạt Multnomah. Muốn biết thêm tin tức, liên lạc Chương Trình Y Tế về Cần Sa tại Oregon, do Bộ Xã Hội điều hành. Điện thoại: 971-673-1234. Trang điện toán: [www.oregon.gov/DHS/ph/ommp/](http://www.oregon.gov/DHS/ph/ommp/)



### ***Lạm dụng thuốc mua theo toa: Bất hợp pháp và nguy hiểm sử dụng thuốc hợp pháp***

Sử dụng thuốc mua theo toa để say sưa là một vấn đề chung đang tăng lên, đặc biệt trong giới thanh thiếu niên và giới trẻ. Chất Na Cô Tíc chống đau (Narcotic painkillers), thuốc an thần (tranquilizers), và chất kích thích có mùi vị đặc biệt sử dụng bất hợp pháp không phải chữa bệnh. Thuốc mua theo toa hiện có mặt rộng rãi trong hầu hết các gia đình. Một số người cũng có thể nhận thức rằng sử dụng những thứ thuốc này an toàn hơn thuốc bất hợp pháp vì thuốc được Bác Sĩ biên toa. Tuy nhiên, sử dụng thuốc mua theo toa về bất cứ mục đích gì do bất cứ người nào không phải là người được Bác Sĩ kê toa là thực sự nguy hiểm và bất hợp pháp. Thuốc mua theo toa có thể gây nghiện và gây say sưa giống như thuốc bất hợp pháp.

Quý vị có thể theo từng giai đoạn để giảm thiểu cơ hội sử dụng không đúng thuốc mua theo toa hợp pháp. Giữ thuốc tại một nơi an toàn, có thể phải khóa kỹ, nếu thuốc ở trong những loại thuốc được lạm dụng. Ngay khi quý vị sử dụng xong theo toa, hủy bỏ ngay những thuốc còn lại một cách thích hợp. Đừng bỏ vào nhà cầu rồi giặt nước xả, thực tế việc này có thể gây ô nhiễm đường nước thiên nhiên. Thay vì làm tan thuốc trong một ít nước và đổ vào đám phân mèo. Sau khi khô, đem vất đi.

Muốn biết thêm tin tức, mở trang điện toán của Viện Y tế Quốc Gia (National Institutes of Health Medline) tại [www.nlm.nih.gov/medlineplus/](http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/) và đánh chữ "prescription drug abuse" vào mục tìm kiếm (search field).

Xác Nhận và Đáp Ứng  
Hoạt Động Ma Túy  
Bất Hợp Pháp  
trang 3

## “Nhà ma túy là gì?”

Là một địa điểm nơi ma túy được buôn bán, chế tạo, hoặc được sử dụng nhiều.

# Đáp ứng với hoạt động ma túy

Nếu quý vị nghĩ là quý vị thấy mua bán, hoặc chế tạo ma túy trong phố của quý vị, sau đây là một số cách thức đề nghị để giải quyết vấn đề. Tin tức này được căn cứ trên kinh nghiệm đạt thành công giải quyết các vấn đề về nhà ma túy trong thành phố của chúng ta.

## ***Báo cáo vấn đề và yêu cầu giúp đỡ***

### **Cảnh Sát**

Gọi 9-1-1 hoặc *cảnh sát không khẩn cấp tại số* (503-823-3333), tùy thuộc tình trạng khẩn cấp, báo cáo biến cố nguy hiểm hoặc hoạt động bất hợp pháp. Những đơn vị khác trong phạm vi của sở cảnh sát có thể giúp đỡ với nỗ lực dài hạn để giải quyết vấn đề:

- Mỗi đồn cảnh sát có một *Toán Đáp Ứng Khu Phố (Neighborhood Response Team = NRT)* gồm có viên chức làm việc với những địa điểm có vấn đề lâu dài trong khu vực mà họ được chỉ định. Gọi điện thoại số 503-823-4000 để biết tin tức liên lạc về viên chức thuộc Toán Đáp Ứng Khu Phố (NRT) của quý vị.
- Đôi khi *Sở Drugs & Vice Division (DVD)* phải tham gia vào việc điều tra. Họ cũng nhận những khiếu nại về tình nghi có nhà ma túy tại số điện thoại 503-823-DRUG.

Hãy kiên nhẫn. Hoạt động tình nghi riêng lẻ không có nghĩa là cảnh sát không hạ căn nhà ma túy tình nghi đó. Chỉ sau khi cảnh sát thu thập đủ tin tức trách nhiệm về địa điểm có vấn đề họ có thể xin án lệnh xét nhà để vào nhà và tìm bằng chứng có thể đưa tới việc truy tố. Thủ tục này có thể mất nhiều tháng hoặc lâu hơn.

Khi báo cáo, nên cho biết tên và số điện thoại của quý vị. Trong khi dùng ẩn danh tốt hơn là không có danh, một cư dân có thể xác định được, đáng tin hơn và có thể được ưu tiên. Cảnh sát có trách nhiệm sẽ bảo mật tên người khiếu nại – rất ít cơ hội cung cấp tên của quý vị cho cảnh sát sẽ đưa đến nguy hiểm. Dùng ẩn danh, trong một cách khác, rất giới hạn cách thức cảnh sát có thể đáp ứng khiếu nại của quý vị.

### **Ngăn chặn tội phạm**

*Điều Hợp Viên Chương Trình Ngăn Chặn Tội Phạm (CPPC)* có thể giúp quý vị tổ chức canh chừng khu phố, huấn luyện quý vị cách thức thiết lập hồ sơ và báo cáo những hoạt động tình nghi bất hợp pháp, hướng dẫn quý vị cách thức bảo vệ tài sản và gia đình, và cố vấn quý vị trong suốt tiến trình giải quyết vấn đề. Để tìm CPPC của quý vị, gọi điện thoại số 503-823-4000.

### **Thanh Tra Nhà Cửa**

Đôi khi, *Toán Thanh Tra Khu Phố (Neighborhood Inspections Team = NIT)* có thể giúp đóng cửa một nhà ma túy bằng cách ban hành lệnh phạt và sai áp căn nhà vì vi phạm luật lệ gia cư. Đây là điều rất thông thường về các nhà ma túy có nhiều vi phạm luật lệ. Gọi điện thoại số 503-823-CODE, nếu quý vị nghĩ địa điểm có vấn đề có thể vi phạm luật lệ gia cư. Phải cảnh báo họ rằng quý vị nghĩ địa điểm là một nhà ma túy để họ có thể áp dụng các biện pháp an toàn đúng cách.

### **Chủ nhà**

Nếu nhà ma túy được tình nghi là nhà thuê, quý vị có thể thành công, nếu quý vị khiếu nại với chủ nhà. Nếu quý vị đang gặp khó khăn với người thuê nhà, có thể họ cũng có khó khăn như vậy. Sự khiếu nại của quý vị vừa đúng là sự việc họ cần để quyết định trục xuất người thuê nhà, và trục xuất thông thường là giải pháp nhanh nhất. Quý vị có thể tìm biết người nào là chủ căn nhà bằng cách gọi điện thoại cho Sở Lượng Giá, Lưu Hồ



Sơ và Thuế Khóa thuộc Quận Hạt Multnomah tại số điện thoại 503-988-3326, hoặc mở trang điện toán tại [www.portlandmaps.com](http://www.portlandmaps.com).

## **Làm việc với Hàng Xóm**

Cơ may của quý vị có thể giảm thiểu nhà ma túy tốt nhất là quý vị làm việc với các nhà hàng xóm khác cũng thấy các hoạt động xảy ra. Báo cáo có giá trị của những nhóm trong khu phố đáng tin cậy hơn và có kết quả nhanh chóng, và giảm thiểu những cơ hội trả đũa. Liên lạc với những người hàng xóm mà quý vị cảm thấy thoải mái và ấn định một buổi họp thảo luận vấn đề và lên kế hoạch. Điều Hợp Viên Ngăn Chặn Tội Phạm trong khu vực của quý vị có thể giúp quý vị với nỗ lực này, và giúp nhóm thiết lập Canh Chờng Khu Phố.

## **Ghi hồ sơ tất cả mọi sự kiện**

Ghi hồ sơ tỷ mỉ những vấn đề và nỗ lực giải quyết vấn đề của quý vị.

- *Báo cáo cho cảnh sát tất cả những biến cố nổi bật* và quy định báo cáo phải làm trên văn bản mặc dù không thể thiết lập là đã phạm tội. Soạn thảo những báo cáo này giúp theo dõi và hợp pháp hóa vấn đề. Yêu cầu cảnh sát và ngăn chặn tội phạm cố vấn về những loại sự việc cần được báo cáo ngay tức khắc, và những sự việc chỉ cần đơn giản ghi hồ sơ trong sổ và nộp theo từng định kỳ.
- *Ghi sổ những hoạt động tình nghi ma túy* mà quý vị quan sát. Quý vị có thể sử dụng mẫu trên trang cuối của tài liệu này, tự soạn thảo, hoặc lấy một bản điện tử từ Điều Hợp Viên Ngăn Chặn Tội Phạm (CPPC). Nộp sổ ghi nhận quan sát hoạt động ma túy thường lệ, giữ một bản sao làm hồ sơ của quý vị. Những bản ghi chép này giúp thiết lập khuôn mẫu hoạt động và những ai đã tham gia, và dưới một hoàn cảnh nào đó và liên kết với những phương tiện điều tra khác, những sự ghi chép này có thể được sử dụng để lấy án lệnh xét nhà. Bản ghi chép phải được nộp cho viên chức Toán Đáp Ứng Khu Phố (NRT), một viên chức thuộc Sở Drugs & Vice Division, hoặc Điều Hợp Viên Ngăn Chặn Tội Phạm (CPPC) của quý vị. Phải thảo luận với những viên chức này dù cách quý vị viết vào bản ghi chép có cho họ những tin tức mà họ cần nhất trong một tình trạng đặc biệt hay không.
- *Ghi hồ sơ chi tiết những liên lạc quý vị thực hiện để được giúp đỡ* - tất cả các cuộc điện đàm, tất cả những thư từ, thư điện tử (email), và những buổi họp. Khi quý vị đã thiết lập đường dây nối kết liên lạc với những sở hữu ích, hãy giữ lại. Ghi tên người và những cuộc điện thoại với cùng một người mỗi lần quý vị khiêu nại.

## **Phải lịch sự, kiên nhẫn, và kiên trì**

Loại bỏ hoạt động ma túy trên đường phố của quý vị là một tiến trình cần thời gian. Có thể cảm thấy thất vọng khi hệ thống không tích cực và nhanh chóng loại bỏ những vấn đề cho quý vị. Đừng bỏ cuộc! Những loại vấn đề này CÓ THỂ được giảm bớt do khu phố được tổ chức tốt, làm việc đoàn kết với cảnh sát và những cơ quan công quyền khác.

## **Hãy nhìn vào hình ảnh lớn**

Những điều kiện xã hội nào đang tồn tại trong khu phố quý vị hoặc vùng phụ cận đã đóng góp hàng đầu cho vấn đề? Điều này có thể cho quý vị một giác quan lãnh mạnh và hiệu quả lớn hơn để giải quyết những vấn đề đó sau khi đã giải quyết nhanh chóng vấn đề của quý vị. Quý vị có thể tình nguyện làm công tác tại trường học, cơ sở điều trị, hoặc trung tâm huấn luyện việc làm, làm chứng trước Hội Đồng Thành Phố (City Council) hoặc Ủy Ban Quận Hạt (County Commission), hoặc vận động các nhà lập pháp để có thêm ngân khoản cho cơ quan công lực, điều trị và ngăn chặn.

**Ghi chép hoạt động tình nghi phạm pháp** (Báo cáo cảnh sát và/hay ngăn chặn tội phạm rằng quý vị đang ghi chép. Nội bản ghi chép trên căn bản thường lệ, giữ bản sao làm hồ sơ của quý vị.)

**Mô tả người:** Ghi giới tính, chủng tộc, chiều cao, cân nặng, tóc, nước da, sẹo, xăm mình, kiếng, râu ria trên mặt, quần áo và những thứ khác giúp cảnh sát tìm được người đó. Nếu quý vị không có đủ thời gian ghi chép những thứ này, hãy chú ý đến những điều mà người đó không thể thay đổi được. Chúng có thể nhanh chóng thay đổi quần áo, nhưng chúng không thể nhanh chóng xóa vết xăm mình hoặc vết sẹo, hay thay đổi trọng lượng của chúng được. Nếu quý vị biết tên của người đó, hãy cho biết.

**Mô tả xe cộ:** Bảng số xe là một tin tức quan trọng hơn cả. Ghi bảng số xe và hướng xe đã đi. Sau đó ghi màu, hãng chế tạo, năm chế tạo, loại xe, và những tính chất xác nhận như vết lõm trên xe hoặc những thứ dán trên cabin xe (bumperstickers).

**Mô tả hoạt động:** Cho biết càng nhiều chi tiết có thể được. Thí dụ: "Tôi thấy một người lấy một vật nhỏ màu cam ra khỏi miệng và đưa cho một người khác. Người thứ hai đưa tiền cho người thứ nhất, và người thứ nhất bỏ tiền vào túi quần trước phía tay trái," thì hữu ích hơn là: "Tôi thấy một người đang mua bán ma túy."

**Nếu quý vị thấy sự việc rõ ràng nguy hiểm đến tính mạng, hoặc rất đáng nghi ngờ, gọi 9-1-1 ngay tức khắc.**

Địa chỉ của địa điểm:

Ngày	Giờ vào / Giờ ra Khách thăm viếng	Trở lại? CÓ/ KHÔNG	Xe	Người	Hoạt động

Ghi nhận bởi (tên và số điện thoại):

Nộp cho:

Vào (ngày):